

我承認赦罪的聖洗，  
只有一個。

*I confess one Baptism  
for the forgiveness of sins*

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

NON-PROFIT ORG  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

2013

# 本期目錄



締造和平的人是有福的	梵蒂岡電台訊	2
和平與寬恕—暴力的阻止	翟林湧神父	3
人算不如天算	朱自成	5
樞機主教走在碎石路上	施明德	7
沒有感動的能力，		
就沒有幸福	張小燕	10
美好的老年	郭德蘭	12
小孩與狗	伍美美	13
祈禱研習心得	陶秀雲	16
聖體櫃的由來及意義	趙一舟神父	17
人生的第三幕	陳著釧	21
基督的日子	吳建寬神父	22
海岸山脈的瑞士人	范毅舜	24
讀者來函	胡南苔	26
Finding You	Lilian Sun	29
Reflections on my 70th Birthday	Wan Mei Wen	30

## 締造和平的人是有福的

梵蒂岡電台訊

教宗本篤十六世定出今年一月一日第46屆和平日主題為「締造和平的人是有福的」，以回應當前世界所面對的種種民主危機，包括宗教自由和基本人權的威脅，全球經濟以及政治與教育方面的危機等。

教宗的和平日文告「旨在鼓勵所有人肩負起締造和平的重任」。其涵蓋了和平概念的完整與不同表達，內容從人出發，涉及人內在和外在的和平，也強調人類學方面的緊迫性、虛無主義的本質和後果，及人類的基本權利，尤其是良心自由、言論自由，和宗教自由的權利。

文告同時紀念梵蒂岡第二屆大公會議開幕五十周年，並呼應教宗若望廿三世於一九六三年發布的《和平於世》通諭；這道通諭強調人性尊嚴和自由，旨在建立一個為每個人

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來聖堂看看。

聯絡人： 朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

孫鵬萬弟兄 (626) 839-4518

彌撒時間： 每主日下午六時十五分

地點： 羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., RH, CA 91748

洛杉磯東區華人天主教發行

指導司鐸：賈思博神父、張錦泉神父

輪值編輯：孫小艾、陶秀雲

打字插圖：馬永漢、徐美恩

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

服務、謀取人類公益、以正義與和平為基礎及沒有任何歧視的城市。

宗座正委會指出，儘管世界於五十年間有重大變化，惟若望廿三世的通諭「能有力地喚起教會與世界的對話」。回顧過去七年，教宗為每年世界和平日文告選定的主題：

2006年是「真理中的和平」；

2007年是「人，和平的核心」；

2008年是「人類家庭，一個和平的團體」；

2009年是「對抗貧窮，以締造和平」；

2010年是「如果你要培植和平，就得守護宇宙萬物」；

2011年是「宗教自由，和平之路」；

2012年為「教育青年推動正義與和平」。

—摘自 <http://zh.radiovaticana.va/articolo.asp?o=605188>



# 和平與寬恕

## ——暴力的阻止

翟林湧神父

孩子問天主，「為什麼暴力總是發生在學校？」天主回答，「因為學校不允許我進入。」這是康州學校暴力慘案後，網上相傳的孩子與天主的對話。簡單的反省對話卻道出了很多社會現實及信仰真理。

美國是建立於基督信仰的基礎上。但近幾年，有許多組織及個人要求公立學校要將關於基督信仰的標記排除，不許在學校繼續進行祈禱。作為基督徒，我們都知道信仰與祈禱對自我成長，對社會安定的重要性。

聖經開始就清楚的解釋了罪惡與痛苦的根源。人類的罪惡與痛苦是因著原祖父母的排斥天主誠命而來的。本來天主創造了原祖父母安置在樂園中，過著無憂無慮，平安喜樂

的生活。保持這種生活的前提條件就是天主吩咐他們「樂園中各樹上的果子，你都可吃，只有知善惡樹上的果子你不可吃，因為那一天你吃了，必定要死。」但他們沒有遵守天主的命，吃了知善惡樹上的果子，結果痛苦、罪惡、死亡進入這個世界，暴力也隨即產生於人與人之間。原祖的第二代的哥哥加音因著嫉妒，將弟弟亞伯爾殺害；這也成為聖經故事的第一兇殺。

當然，在舊約、在整個人類歷史中，當人類排斥信仰，拒絕天主時，美與善就遠離人心；隨之而來即是罪惡的侵蝕，邪惡的入侵。在康州小學發生慘案後，我們都感覺到我們生活在可怕、不安全的時代。我們都在問，「為什麼這個社會會發生這麼殘忍的暴力事件？」人們探究出了很多不同的原因。有人說是因當代社會對家庭觀念的淡薄，而孩子在家中沒有得到正常的發展與教育，

從而對人類社會形成了畸形看法，而這種不正常的世界觀導致心理的扭曲與行為病態。也有人認為是現代孩子在媒體中、遊戲中接觸太多暴力訊息，耳濡目染之下，心性也變得殘暴。然而剝奪信仰，缺乏信仰的實質可能更是個人暴力、社會暴力的關鍵根源。

自從九一一恐怖事件發生以來，我們很少在社會中提倡「寬恕」二字；即使受害的人人經過痛苦、哀傷後，願意以基督的精神去寬恕時，也不會在媒體的主流中加以宣導；而社會更提倡「以暴制暴」來維護「正義」；而從個人的角度講，我們也常常用帶有暴力的言語與行動去對待事件。這樣的社會，再加上成人的暴力示範，往往會影響到下一代人的待人態度與身心健康。可以說，作為社會組成的一部分，我們每一暴力語言，每一暴力行為都可致使社會變得更為暴力。

而基督徒的信仰則是以「寬恕」來對待得

罪我們的人。就像耶穌教導門徒們，你們一向聽人說：「你應愛你的近人，恨你的仇人！我卻對你們說：你們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈禱。」（瑪：五，43，全）這不僅是耶穌的教導，耶穌也這樣作了。當別人將暴力施於他身上時，祂沒有以暴還暴，也沒有教導門徒為祂報仇，而是為釘祂在十字架的人祈求天主聖父的寬恕。在寬恕中，耶穌將暴力止於十字架。這樣暴力的十字架也成為了寬恕與救恩的和平標記。

耶穌不只是在十字架上顯示天主用和平、寬恕的方式阻止暴力；在這聖誕期，我們慶祝天主不以強勢力量進入這個世界，而是以嬰孩的溫柔、純潔、天真的方式誕生於世界。即使是這樣的誕生，福音中也記載，當身懷嬰兒，聖母瑪利亞和若瑟在白冷城到處尋找耶穌誕生的地方時，也曾遭受了許多人的拒絕。今天這個世界還在不斷的排斥信

仰，拒絕天主帶來的和平信息。

康州學校暴力慘案讓我們再次看到現代社會中不接受和平、寬恕的可怕後果。拒絕天主的仁慈，拒絕信仰，拒絕寬恕只能讓暴力週而復始。而和諧的家庭與社會的平安就是從你我和平、寬恕的心態開始。在慶祝聖誕的同時，讓我們在生活中停止以怨報怨，以眼還眼，以牙還牙縱容暴力，而是要以和平、寬容的態度讓「暴力」止於你我。



## 人算不如天算

朱自成

西安一座都城隍廟掛著一個算盤，旁邊有幾個大字，「人算不如天算」，還真有創意，也有深遠意義。

天，自然指的是天主，華人的概念裡是老天爺；人機關算盡，結果卻出乎預料，有可能是好的，也可能是悲慘結局。

我們經常心急於某件事情，自認沒有做好，如果如何如何，後果不堪設想，但是事情卻沒有按照我們的想法走，好像我們的耽心是多餘。也有的時候，我們設計好所有事情，認為一定有個美好結果，然而也是什麼事都沒發生，美夢成幻影。

生活中有太多的事情，不是我們希望的結果，諸如車禍、地震等，這些事情最好都沒有發生，但這一切操控在天主手中，不在我們手上，人算不如天算。

不過，如果把一切事情的後果，都歸之於天主，顯然也是不公平的，我們自己也要對我們的行為負責。人算不如天算，還隱含有人必須按自然規律行事的中國傳統報應的觀念。人做事合情合理，多做善事，天公疼憐

人，自然會有福報。而天天算計別人，總有一天老天爺會跟你算總帳。

中國的這些老觀念，和天主教的要理還挺吻合的。天主造了人，給了人理性和自由，人就必須對自己的行為負責。在人生的旅途上，善惡之間的抉擇，幾乎每天都出現，當我們清醒時，我們選擇可能是對的，但當我們恐懼、疏忽、習慣、無知、激情時，我們很可能做出讓我們自己遺憾的錯事。

亞當在樂園裡犯罪時，天主質問：「你為什麼做了這事？」對加音如此，對達味如此，對以色列人如此，對我們也是如此。

我們不願意看到的後果經常發生，這是「天算」，但我們必須反省「人算」，這件事是我們自願做的？我們在某些方面疏忽了？在那些方面我們做了不該做的事？

孩子生病了，母親一邊上班一邊照顧孩子，把自己弄得精疲力竭；如果孩子不幸是

長期病患，母親的態度、精神必然影響到整個家庭。母親並沒有做錯任何事情，但她此時該抱怨天主嗎？天主的旨意到底是什麼？

或許天主希望我們更依靠親友，讓身旁的人也能付出，而不是自己獨自一肩挑。或許天主藉著這件事情，讓我們學習如何去愛，讓我們學習如何去依靠——依靠親友，依靠天主。

看到有人落水，岸邊的人奮不顧身跳下去救人，自己卻淹死了。我們能說，這個人不好嗎？我們能認為天主不喜歡這個人嗎？我們盡到自己的責任，而無意把後果做目的時，我們就不應自責。轉而依靠天主罷，看天主的意思了。

但是如果我們能迴避，我們能預做某些措施，而使某些不好的事情不要發生，我們卻未做，這就是我們的責任了。

堂區常需要做許多服務，人與人共事難免發生摩擦，如果某人向我們抱怨，我們該盡力疏導，而不是火上加油。而當我們聽到某些閒言閒語時，只要平心靜氣的和對方對面溝通，就會知道癥結何在。儘管有時間題並未能解決，但總是在和諧的氣氛下為主做事。

此外，還有許多更嚴重的事，諸如酒醉駕車，導致他人死亡，這個後果是可以預見的，但是我們卻並未迴避，這就是我們的責任了。

天主給了我們自由和自決的能力，耶穌基督帶給了我們釋放和救恩，我們能按自己意願去做任何事情，我們就應對自己自由的行為負責。當我們的自由以天主的美善為行事準則時，我們會發現，人算愈來愈接近天算。



常常會給她們生命教育。單主教對死生的態度是一個很美的活教材。讓孩子見見主教，沐浴在主教的薰陶下，是在家自學的她們倆最好的課程之一。

我當下親自撥了電話到高雄主教公館找樞機主教。一位外籍神父知道我是誰，立刻告訴我樞機主教已出院，現任輔仁大學神學院。那位神父給了我電話，我立刻撥通了電話，樞機主教親自接了電話。

「明德，好久不見了，你身體還好嗎？」聲音已經有點微弱，但仍然語音清晰、親切。一位罹癌多年的長者，竟然先關切起我的健康。我告訴他狀況，並表示希望帶兩個女兒去謁見主教。樞機一口答應。喬什麼時間合適。樞機竟說，先看我合適的時間來喬定。我有點不好意思地說：「那就今天下午五點好嗎？」

## 樞機主教走在碎石路上

施明德

「爸爸，有個很不好的消息。」八月廿二日下午七點許，嘉君放下電話，神情凝重地說。

「什麼事？」

「樞機主教剛剛走了。」

心，沉了下去。得了肺腺癌多年，會走是早晚的事；其實，人都會走的，這是自然律，沒有人能夠避免。何況，主教已九十高齡，蒙主寵召，算是恩典了。只是乍聽到訊息，心中仍有悲愴和遺憾，還有不捨。

才只是七天前的下午一點多，我帶著兩個女兒小板和笳笳到中山堂作戶外教學，和蔡明亮導演談完後，我突然心血來潮，很想帶兩個女兒去探望兩年多未見的樞機主教。父女相差五十幾歲，這幾年女兒稍稍懂得生死，小孩心中似乎有了壓力和不安，會在不自覺中流露出珍惜和爸爸相處的分秒。我也

「好。只是我已經很虛弱了，醫生不准我太費精神。」最後時刻了，還願意把愛散播出去，我好感動。兩個女兒更是期待，這是她們有生第一次要拜見主教。

算算時間，還有兩個多小時，可以驅車到輔大，這時我突然想到應該帶正在法院開庭的嘉君一起去。在等待的時間，我打電話給攝影家老友郭英聲，英聲卻熱情地盼望我帶孩子去參觀他的展覽，盛情下，我們去了中山北路六段。那天，等到四點，嘉君仍在庭上，不能接電話。我只好打電話給樞機主教，並報告原由。

「明德，你一生為信仰已受了太多苦，太多委屈了，天主都知道。你不要太難過。我會為你祈禱。」主教微弱語音又是充滿慈祥的撫慰。

我說，今天不能去了，「明天下午三點來看主教好嗎？」

「好，那就明天下午見。」主教還親口指導車如何從校門口轉到神學院。

這二十餘年來，和單主教見面已不知有多少次。有時我約他；有時，他會主動找我。他主動找我時，都是主教認為我孤單無援，或我病變讓他知道時。每一次，主教都像一位慈祥的長者，給人啟示、安詳和反省力。這幾年，樞機主教在罹癌後的見證歷程，像赤腳走在碎石路上，常會留下微微血跡，給生命、給死生作了最動人的詮釋。單主教已經超越宗教家的角色，他像一位阿公，給人鼓舞，給人信心，給人篤定，像一尊巨大雕像，教人情不自禁地仰望。他不僅是樞機主教，亦是「台灣阿公」！

八月十七日下午兩點，在相約要到輔大神學院探望主教，正要發動車子，嘉君接到神學院來電，告知單主教人有點不舒服，救護車剛把樞機主教接到耕莘醫院。我們問院方

是否可以到醫院探望。神學院說，現在不妥吧，要先搶救，等段時間，方便探望時，會先通知我們。志忑的日子裡，終於聽到主教在人世間的任務已告終了……

晚上，小板和筳筳邊看電視，邊向我抱怨「那天已約好下午五點去看樞機主教，爸爸你不應該改期！你害我們永遠看不到活著的單主教！我們會一輩子缺憾！」

人生無常。人，不會永遠有個明天。緊握當下，做該做的事吧。單主教，無意中，您已給我的孩子們上了很重要的一課了，謝謝您！

—摘錄自聯合新聞網 2012.08.30

<http://udn.com/NEWS/READING/X517328792.shtml>



沒有感動的能力，

就沒有幸福

張小燕

人在幸福的時候，幾乎都不會覺得自己幸福。台灣這幾十年，除了幾個天災，沒有戰亂、沒有太大政局不穩，比起很多國家都好。外國朋友來，都很喜歡台灣，覺得台灣好好玩，很方便又安全。所有的好集中在這裡，所以才有台灣奇蹟，但我們卻不太惜福。我們看自己都是問題，這樣怎麼會覺得幸福、快樂？

很多人以為我得獎很幸福。但我從小就有個感覺，節目得獎可能就要走下坡了，所以，我特別珍惜存在的每個時刻。每一天，我只要進了我家車庫，走上樓，狗狗一舔我，打開電視，就很幸福了。我看到好電影，也覺得很幸福。

這是我能幹這一行的優點，我很能感受每個人精心創作所要傳達的感受。像現在聽的 Adele（此時放的音樂是艾黛兒的《Don't You Remember》），我買她的DVD回來，把家裡燈關掉，就好像在現場一樣，很能洗滌煩亂的心。我很喜歡這些小小的感動、大大的感動。

我一直覺得，能夠在心中有感動，是很重要的能力；沒有感動，就沒有幸福。現在的孩子，要讓他們懂得感覺、感動、感觸，去 touch，才會有幸福感。我們不該不知福，這是人生很重要的功課。人要失去了，才懂得珍惜，為什麼不能在有的時候，就很珍惜？

當我先生告訴我他得癌症的時候，我記得我看著窗外，腦子裡想到我的好日子沒有了。因為要開始治療，就算醫好，也會害怕復發，永遠處在恐慌中。我和我先生感情很

好，他住院的時候，我四個月沒有走出台大，都住在醫院裡面。

他走了以後，我記得我走出醫院，朋友送我上車，我說，「我要幹嘛？我回家幹嘛？」大家都哭了，我沒有掉眼淚，我哭不出來。當時我媽非常不放心，所有的人都怕我發生什麼事情。後來我想，我如果不好好過日子，最受傷的是對我最好的人。我那時多想著別人，很快就回公司、做唱片，接了「小燕有約」的節目。只有在電視上出現，大家才會覺得我沒有問題了。

我讓自己的生活回到軌道上，所以得到最大救贖的是我自己，因為很多人在痛苦中走不出來，很難打開那個結。現在覺得，想什麼就去吃什麼，想買雙小鞋就買雙小鞋，這都是小小的滿足和幸福。

我擔不擔心錢？每個人擔心錢的標準不一樣。你說我不擔心錢嗎？唱片公司還在賠

錢。你覺得郭台銘不擔心錢嗎？他擔心的可能是以億計算的。這樣看，他缺的錢不是我們能想像的。每個人需要錢的壓力和分量，是不一樣的。最重要的是，要根據自己的能力，去找能讓你幸福的事情。

想幸福，就要有執行力，做一點是一點；做，就有一分，光想不做，連一分都沒有。自己的幸福自己找，不要抱怨為什麼不幸福、不快樂。沒有人該給你快樂。你要付出，才會有成果。這好像很教條，但卻很真實。幸福長在自己的尾巴上，唯有自己往前進，它才會跟著走。——摘錄自《2012天下雜誌500期》

註：基督徒的生活也要深受主的感動，被主的愛所感動，才能回應愛，那就是我們的祈禱生活。若個人所作的祈禱沒有這些感動，表示祈禱生活要作些改變。



## 美好的老年

郭德蘭

四年前我接受于斌樞機紀念安養院之邀，讓我享受到如此美好的老年生活。過着自由、寧靜、舒適的生活。

清早起床，到祈禱室參加早禱，唱詩、讀經，心靈充滿平安、喜樂。享受中式的早餐之後，漫步花園中，大安姐姐清理落葉，我為鳥兒換水加飼料，欣賞它們的歡唱，我們也歌唱讚美：「若我是一朵路旁的小花，開放在陽光下樂無涯，我要活潑的吐露芬芳，讓人知道造物主的偉大。祂既不輕忽那小花的榮華，必然更將我的生命看為可誇。若我是一隻林中的小鳥，飛躍在樹梢多逍遙，我要盡情的歌唱讚美，讓人知道物主的奇妙。祂既不輕忽那小鳥的曲調，必然更將我的生命看為重要。我若是林中的小鳥，我要對人說主的奇妙。」

九點半開始健美操，十點咖啡點心時間，十點半的節目非常精彩；星期一志工女士為大家做精美點心，星期二「主任有約」，講解國際新聞、健康之道，重新學習，生活更充實。星期三涂老師教繪畫，星期四林修女主持聖經分享，星期五卡拉OK老歌欣賞，星期六賓果遊戲。下午茶點之後麻將大戰開始，另有運動、讀書會、恭唸玫瑰經、投球遊戲，主日下午有彌撒聖祭。所有的活動自由參加，每天都過得非常充實快樂。五點晚禱大家喜歡唱：「這一生最美的祝福，就是能認識主耶穌，這一生最美的祝福，就是能信靠主耶穌。」

院友中有從東部來的退休教授，歲徐伯伯，謙謙君子、德高望重；行動不便的科學家盧教授，每天坐在電腦前仍在繼續做他科學研究，希望造福世人；鋼琴教師施媽媽和藹可親，笑臉迎人。至於人瑞張老太太（88

歲)最受人尊敬,特別喜愛唱「奇異恩典」,每晚睡前總是告訴工作人員將大門關好。其他院友大家都能互助互愛。工作人員照顧我們,視如自己父母,細心服侍。的確,生活在這裡的老人是多麼的幸福美好。

我從沒想過我會活到這麼大的年歲,九十高齡還遵照單樞機主教的座右銘:「犧牲享受、享受犧牲。」我不知那日子和那時刻,何時來到?當主見到我時,我仍在花園工作,享受美好的晚年。



## 小孩與狗

伍美美

好多年前的一個夏天,我與先生帶著兒子參加一個旅遊團,沿途經過拉斯維加斯,猶

面。公園的入口不大。走進去時看見一隻狗躺在入口的邊上,公園內見不到幾個人。我就近在對著公園門口的椅子坐下來,觸目所及正是大門口入口處側躺著的狗。一下我們四目相對,這隻狗突然擡起頭來對著天,嗚嗚地嗚叫了幾聲,又低下頭去。這隻狗身材中型,長得蠻漂亮的,但我們四目相對時,我發覺這隻狗既是我看到了我,卻無視我的存在。我完全全明白牠的眼神裏沒有我,牠的眼神是這麼無精打采,這麼寂寞,周遭熱鬧的世界,喧嘩的聲音一點點都沒有吸引牠,打動牠。牠與世界好像是兩條平行線,完全沒有交集。我不知道這狗發生了什麼事,牠怎麼能那麼了無生趣。我從來沒有看到過這樣的眼神,牠一再重複牠的嗚嗚擡頭又低頭的動作。牠跟我就這樣時不時對看著。我心裏有一份不忍,我的遊興完全被這

他州,還有一些記不起名稱的地方。因為不用上班,純度假,不管走到哪裏都覺得很悠閒,非常輕鬆自在。沿途看到任何一石一木、一花一草都覺得是美的。走到海邊,沿途商店林立,很漂亮的衣服、油畫、琳琅滿目的禮品,目不暇給,街頭表演的藝人,一批又一批等著上船的遊客,面部興奮的表情,他們既是遊客,卻也構成一幅生動的畫面。我覺得景色美,東西美,人也美。我陶醉在這樣的氣氛裏。

旅遊車一個景點接一個景點的換。來到一個小鎮,遠處有山峰,一片翠綠,大家都愜意地走著。導遊說一個小時後集合。既然是風景區,自然就有很多禮品店、書店之類。我看了幾幅畫就沒勁了。禮品雖美,我卻凡心未動。在大街的中心上,居然座立了一個小公園。先生好像還蠻有興趣的東看看,西看看。我讓兒子跟著先生逛,約好在公園碰

隻狗沒生趣的眼神所打散,到最後我自己受不了,跳起來逃出公園,我不要再跟他對看了。

走到大街上,但我心裏掛著是這隻狗,走著走著我又轉回公園去,坐回原來的位子上。我想我能看牠,也沒多少時間了。我是個過客,終究是要離開的。我們又開始這樣地對看著。過了一會兒,突然這隻狗跳躍起來,牠的眼神充滿光彩,充滿快樂,似乎都快溢出來了。牠整個身體在擺動著,我不禁順著牠的目光所向望過去,才發覺牠的男主角是一直站在牠身邊,手裏牽著牽狗的帶子,而我只看到狗,而沒看到牠的主人。這時候一個很漂亮的小男孩搖搖擺擺地從遠處走向這隻狗,一邊走,一邊叫著這隻狗的名字。這個小孩大概兩歲多的樣子,當他們接近彼此時,他們就像久別重逢的老友,小孩拍著狗的身體,抱著牠,而狗則搖頭擺尾的親著小孩。這是我看到最美麗的一幅畫面,

我為之動容。當時我心裏覺得這個小孩這麼小，這隻狗這麼大，可是他真可以說是統領了這隻狗，是牠的司令，而動力是愛。我一下覺得愛是本能的，愛沒有界限，不分人種，不分動物，不需要言語，是那麼直接。我相信這小孩平常一定是這隻狗的玩伴，而狗除了玩伴之外，也是這個小孩的保護者。我從這隻狗和小孩的身上看到忠誠及愛。我相信在每一分鐘裏，在這世界上都上演著讓我們心動的故事，只是我們沒看到，或視而不見。

思念總在分手後。我不知道這隻狗這麼重感情，在牠生命裏思念的痛苦，重逢的快樂是如何的交替著，演變著。但牠是沒有選擇的，牠無法支配，牠因無法選擇跟著小孩的去向而痛苦，但牠的忠誠又給牠帶來了快樂。而我們人呢？可以選擇，卻常常爲了要給自己及家庭帶來更好的物質生活而抉擇了

## 祈禱研習心得

陶秀雲

祈禱就是不論用言語或意念向神表達心中的願望，所以人人都會祈禱。但許多人說不會祈禱，是謙虛嗎？在經過十二次祈禱的教理研習之後，感受到聖神的潛移默化，不再拘泥在祈禱的自我天地裡。開始帶著一顆講不清楚但熱切的心參與祈禱研習小組，是想經驗更美好的祈禱嗎？我想應該是一種期待加深與主的關係。研習課開始不久，我意識到聖神像清風或微風，像是不動聲色，但絕對是強有力地在我內運作。當我們正練習向上主表達欽崇與讚美的時候，這種過去自己不善運用的祈禱，使我承認長久以來蒙主的恩典數不盡，上主的美善本應受讚頌欽崇，於是祈禱的動機便不再只關注在個人或日常生活瑣事。

夫妻分兩地。相思之苦不是每個人能熬，忠誠者看似容易卻是不容易，常常得到的是痛苦，妻離子散，快樂卻等不着。我常常覺得人的能力自視太高，常把自己能選擇的放一個不能選擇的局面，如果能活得單純一點，物質少一點，選擇題就不會變得那麼多；歸向天主，有天主的導航，生活也會輕鬆些，快樂些。從這隻狗身上我看到我自己。因為萬物都是有情，因為我對這隻狗的真正關懷，我才能感受到愛的無限和無界限。

此次旅行給我的不是山山水水，而是小孩與狗動人的一幕。有時我們太執著遊旅的景點，其實讓我們快樂的不是個地方，而是人與人之間愛的相連。那才是快樂的本身。



這一段時間生活中的問題依然是接踵而來，負面的情緒讓我不免帶著痛苦的感覺投入到主的面前。藉著「默想祈禱」瑪竇福音六31-34，上主教導我：「先該尋求天主的國和祂的義德，一切自會加給你們」。我懇切求問怎麼正確地聽懂這句聖言的意思？原來天主要我按祂的旨意去做，去實踐愛德的要求，把其餘的都交給祂。在此刻，聖神讓這句話鮮活了起來，事情變得單純了，我只要照著天主的話去做，其他都不再是問題，「主，我相信祢！」當下我得到無比的力量，一切煩憂剎時之間已離我遠去，我心飛揚，我心靈充滿了仁愛、喜樂與平安。

神師說，天主的旨意就在我們的生活中。當我們學習以主禱文祈禱時，我正好面臨沮喪的情緒，寬恕別人不再是嘴巴上說說而已，我感受到煎熬和挑戰，聖神催迫我悔改的行動。我不斷地向上主訴說心中的不平，

天主卻幫助我把記憶倒帶，我看見自己向祂尋求寬恕時，祂是如何原諒了我，祂賜給我一顆新的心，使我感覺如白紙般潔淨，一切可以重新來過，過去的都不算！我在迷途中，祂是如何寬待我，繼續深愛著我，引導我，直到我能夠走出泥淖。眼前盡是祂的無限寬仁。面對上主，我怎能不寬恕，不回應祂的愛？

記得課前孫長安弟兄前來幫助我們學習，說了當時對我是很玄聽不懂的話——祈禱是頓悟，從「我我我」變成「你你你」？經過這一階段的學習以後便懂悟了。因為聖神慢慢開啟我的心智，我的心念不再只從自己出發，或只關注眼見的事物。我自發地關切天主所關切的，也祈願把祂的意願放在我的之上，從「以我為中心」轉變成了「以主為中心」的祈禱。在祈禱小組中，姐妹們努力作

（聖龕）。為何此聖體櫃被稱為 Tabernaculum，其由來、意義為何？

在世界各地信友團體所興建的聖堂，我們稱之為「天主堂」，意指天主的殿堂（Templum Dei / Temple of God），即「聖殿」，取代了耶京的聖殿，此殿堂曾取代以前的帳棚。我們的聖堂內，一如耶京聖殿和以前的帳棚，也有聖所（祭台間）及約櫃（聖體櫃）。但此約櫃內所保存的不再是兩塊石版，而是作為人類生命之糧的天主聖言。因此，每個信友團體內的聖堂應作為我人宗教生活的中心，不僅主日及大節日去參加感恩聖祭，平日也宜盡可能去參拜，與聖體櫃內的聖言會晤、交談。

我們的肉軀猶如帳棚：接受了使人成為天主宮殿的洗禮及堅振聖事，之後再領受聖言（聖體）在我們心靈內，我們不就是變為名副其實的天主的聖殿嗎？那自然也可稱為「行動的帳棚」。我們的身體，仔細想想，

個人操練，在聚會時真誠分享，即便是分享個人的困難也能成為別人繼續向上的動力。

主啊，我心降服於祢，因為祢是一切美善的根源。我願在聖神的助佑下，努力活出基督徒的生命，不退縮！



## 聖體櫃的由來及意義

趙一舟神父

查閱有關辭典，Tabernaculum 一詞，原為拉丁文，英文、法文等皆為 Tabernacle，原意是可移動的帳棚或茅舍。教會辭典則指出另兩層意義：（一）指以色列人出離埃及後，途經曠野直到征服迦南時所搭建的可移動的聖所（神殿）；（二）指教會在聖堂內存放「基督聖體」的櫃子，中文簡稱「聖體櫃」

確實是如此尊貴！那麼對自己領聖體後的身體及對其他信友的身體要如何尊重，這應該是我們信仰生活中予以重視的課題。

基督的一生真像活動的「帳棚」，伴隨並帶領人民走向永生的「福地」——天國。但也如舊約的帳棚約櫃遭遇到被擄破壞之災——祂的苦難、被釘身亡。然而，按照祂對耶京聖殿所預言的，第三天祂將死而復生（參若二 19-22），帶著祂復活（重建的身體——聖所，光榮地升天，預先進入「天主與人同在的帳幕」（默二一 3），那將是善人將與天主永遠同在之所。在升天之前，曾派遣宗徒們往訓萬民，並保證與他們天天在一起，直到今世的終結（瑪二八 16-20）；為了繼續陪伴他們，帶領萬民到達那與天主同在的居所，基督在受難前就以更神奇，令人驚喜的方式預先更新了那取自童貞女的血肉之身：帳棚約櫃。在受難前夕最後晚餐中，祂拿起麵餅來

說：「這是我的身體，你們拿去吃罷！」又拿起一杯酒說：「這是我的血，你們拿去喝罷。你們要這樣做來紀念我。」這是我們的神學所說的「基督留給我們的聖體聖事」。實際上，此聖事不就是若望福音（一、14）所說「聖言成了血肉，居住在我們中間」那句話每次在彌撒聖祭中再度實現嗎？因此透過聖體聖事，基督能常與我人天天在一起，帶領跟隨祂的人走向天鄉永生的帳幕。這確實是極神奇的奧跡。而且更令人驚奇、理性不能瞭解的是：此成為血肉的基督並非在我人身旁（身外作伴，而是進入身內，與我人合而為一。這只有在信德的光照下，能去領悟。故此彌撒中在成聖體聖血後，主禮高呼讓信眾宣認「信德的奧跡！」。我們也表達我們的信德，堅信那就是為人死而復活，日後還要降來的主基督。之後，在主禮為信眾分送聖體時說：「基督聖體、聖血」，而讓我

人接受基督的血肉——聖言進到我人內，那領聖體者不是可稱為耶穌升天後最初的聖體櫃（tabernaculum）嗎？為了表示對聖體的尊敬，領聖體者身心都應該善作準備，要先清除心靈上的罪污，祈禱、守齋（梵二前教會曾經規定，如次日參與彌撒、領聖體，自半夜起，就不可進食、飲水）。領聖體後，要知道感恩，善度信仰生活。這是對聖體聖事表示敬意的基本要求。參與彌撒時要善領聖體，是對聖體的主要和基本的敬禮。

彌撒中領聖體雖是基督要我人吃喝的神聖飲食，也是我人對此聖事敬禮的基本要求。但在最初的幾個世紀，僅在主日舉行聖祭（一些東正教團體現代仍如此），因此彌撒後開始有保存聖體的習慣，通常保存在聖堂更衣室或聖所內一個洞裡，為不能參與彌撒的信友提供領聖體的機會，信友也可將聖體帶回家中作日用食糧，尤其為病患及臨終

者。直到第十一世紀時，有些地方，特別在「克呂尼」隱修會院內，開始將保存的聖體供奉在一個祭台上或一個顯著的地方，旁邊點一盞常明燈，讓信眾瞻仰、朝拜，並開始將保存聖體的容器稱為 Tabernaculum 即舊約中所謂的「帳棚」，華文譯作「聖體櫃」或「聖龕」，使人憶起天主與以民相會的帳幕，以及耶京聖殿中保存約櫃的聖所。此舉表示教會對基督真正臨在於聖體麵形中的信仰，以反駁當代出現的關於此信仰的異端邪說。此為彌撒外朝拜聖體敬禮的源始。

由於此朝拜、瞻仰聖體敬禮的快速發展，在以後的世紀中，許多信友形成一種信念，朝拜、瞻仰聖體比領聖體更容易獲得豐富的恩寵，因而在彌撒中領聖體的信友就越來越少，他們渴望在彌撒中成聖體後能熱誠地瞻仰在麵形下臨在的主、基督，就心滿意足。為滿足信眾此種渴求，教會要主祭成聖體

後，就舉起來（我們稱之為「舉揚聖體」）讓信眾瞻仰、跪拜。為了能有較長的時間瞻仰聖體，在彌撒以外把聖體供奉在一個猶如存放聖體匣的聖器中，令信眾瞻仰。此聖體匣式的容器，逐漸發展，成為今天所謂的聖體光環，外文稱 monstrance/ostensorium ——是現代明供聖體、聖體降福等聖體敬禮所用的聖器。



此一故事敘述了帳棚的原始及發展過程，這也是天主從古至今幾千年來對其選民：古代選民、以色列及新選民、教會如何愛護，百般照顧的具體歷史。細心閱讀、默默深思此歷史應令我人感到驚奇、心喜、並要感恩。具體的感恩行動就是熱誠地參與感恩祭、勤領聖體與敬禮聖體；在生活中放射出我們的信、望、愛之光，照耀在黑暗中行走的人群。

## 人生的第三幕

陳著鈞

去年三月，北美華語基督活力運動首度在休士頓辦班。實習班成功的落幕，除了感謝讚美天主，沒有別的話。這次的活動，從開始籌備到實現，只有短短的幾個月，中間又一波三折騰。以為就此打住，想不到又可以繼續辦下去。每走一步都靠天主聖神的帶領。那種感覺彷彿是迷路在一條陌生的街道上，快要放棄了，又不死心，東問西問最後竟然到達了目的地。

我和廣元在十三年前去達拉斯參加北美第七屆活力運動實習班，但難以置信的是，自己對整體過程竟然完全不記得，好似一場毫無痕跡的夢。當年開車去時還載了四位朋友，浩浩蕩蕩出發，在高速公路飛馳，大家聊得興高彩烈，這一切至今記憶猶新。然而現在我們兩人的活動紀念手提袋都不知在

那兒，想來是搬家時放在某一個尚未打開的盒子裡了，更不必提牛皮名牌的下落。所以這次表面上是服務員，走進走出，老神在在，不過自己心中有數，其實是不折不扣的新鮮人。

實習班的節奏十分緊湊，想不到大受歡迎。在第三天的午餐時，徐卓越神父拍板決定，宣佈今年繼續辦第二十屆。參加的實習員竟然大鼓掌，還迫不及待地把下屆的人選都一一推薦出來。我向一位外地來的服務員表達歉意，抱怨場地老舊了些，房間的地毯應該換成木板，三餐馬馬虎虎。但她說這次的一切都好高級。她的話讓我大大吃驚，是嗎？後來我才知道，原來這位服務姊妹在別處服務時是大廚兼清潔工。

我感謝這次機會。在三天服務中，我看到了自己的需要。回想過去的日子，常感無力，有時下一步要怎麼走都不知道。在人生

低潮時，常祈禱盼奇蹟出現。天主從來沒有捨棄我，每次都聆聽我的呼求，寵愛我。歲月悠悠，自己已過了知命之年，想想要如何渡過人生的第三幕、人生的黃金時代？要過什麼樣的日子是金錢換不到的？也就是說最好及最珍貴的？

基督活力運動，多貼切的譯名，它真的帶給我活力，給我一個省察的機會。提醒我聖寵生活最大的阻礙是什麼？是對四週的人及事毫不關心，自認是經遍世事的聰明人，對別人的需求反應遲鈍、態度敷衍。

活力運動在春天的辦班，它讓我的靈魂從冬眠中甦醒。我張開眼以後，平安地接受自己的一切，以煥然一新的心來迎接人生的第三幕。



註：北美地區第廿屆華語基督活力運動實習班將訂於五月卅日在德州休士頓舉辦。有意聯絡地址：

5519 Newcastle St, Bellaire, Tx 77401

## 基督的日子

吳建寬神父

天主為我作證：我是怎樣以基督耶穌的情懷愛你們眾人。我所祈求的是：願你們的愛德日漸增長，滿渥真知識和各種識見，使你們能辨別卓絕之事，為叫你們直到基督的日子，常是潔淨無瑕的，賴耶穌基督滿結義德的果實，為光榮讚美天主。（斐理伯人書一·8·11）

保祿寫這封書信時在監獄裡。然而他還是非常樂觀、充滿希望，因為斐理伯人在基督裡有信心，極大地安慰了他。保祿曾在他第二次宣教旅程中，在西元五十年（宗徒大事錄十六 12-40）到達斐理伯。

斐理伯被證明是一個優秀的福傳樞紐地點，有優越的地理位置，是東部（亞洲）和西部（歐洲）的聯接點。它是基督宗教在歐洲的第一個基礎，一個繁榮的貿易和商務中心，

有很多羅馬時期的老兵和他們的家屬，大量的希臘人口和小猶太社區。這些猶太人每週聚會一次，安息日他們在附近的 Crete's 河聚會祈禱，保祿也在那裡開始了他的福傳工作。

保祿相信，天主已經開始為斐理伯教會帶來良好的拯救，將會完成各項工作（斐理伯書一6）。希臘文「開始」和「貫徹完成」是特別的術語，指犧牲的「開始」和「結束」。保祿希望他的讀者了解，他們作為一個信徒的生活，是漸進的犧牲，是「生命和給予」、「死亡與復活」、「服務和拯救」的過程。一切全是天主透過聖神恩寵在每個人身內的工作。在自身內與天主合作的信徒，因聖神在聖潔生活中成長，直到「基督」再次的來臨。

保祿提到耶穌的第二次降臨，是「基督的日子」，並提醒我們，恩寵的賜與永遠存在我們的生活裡，使我們不論何時，都能過一再次的來臨。

## 海岸山脈的瑞士人

范毅舜

他們是來自歐洲的瑞士人，因為當地人早已視他們為自己的一份子，甚至有過世的會士被當地人奉進了自家的祖墳地，要晚生只好守著有如父執輩的神父墳塋，至死不分離……

有這麼一群人，在二十世紀五〇年代，跨過半個地球，千里迢迢地從富裕的瑞士抵達貧脊偏僻的臺灣東部海岸山脈。正值青壯的他們，為信仰獻身，在風光明媚的海岸線上建立美麗的教堂、醫院、學校、智障中心。他們並非不想念瑞士的家鄉，但若你有機會遇見他們，他們會異口同聲地告訴你：「臺灣是世界上最美麗的地方，而臺東縱谷更是臺灣最漂亮的所在。」

臺東大武鄉、南興鄉排灣族的村民，扛著錫質平神父的棺木，徒步行走了數公里，浩

個好基督徒的生活，實行天主主要我們做的一切。這就是我們做基督徒的責任和重點。



一月廿五日是聖保祿宗徒歸化的慶日

(The Conversion of St. Paul)

聖保祿宗徒是一位外方傳教士，生為猶太人，卻出外歸化希臘人和意大利人，正如天國基督歸化地上保祿一樣。中國天主教徒也是受惠於傳教士的一群，因為天主教是經由傳教士傳入中國的。

基督深明歸化外邦人的使命是艱巨的，在派遣他們走向世界時，作出很多支持性的保證，作為鼓勵。教會今天慶祝基督成功歸化保祿，對實行歸化工作的傳教士也是一個鼓勵。讓我們信徒也鼓勵傳教士，求聖保祿轉禱。

—摘自香港和平月刊第二百四十二期

浩蕩蕩，親手把深愛他們也為他們所愛的神父迎進祖墳。如今，在劉氏私人墓園裡，居中為首最大的一座，就是他們稱為「錫公」的瑞士籍神父。

錫質平神父是白冷會到臺東打頭陣的會士。當年他騎著重型機車，跑遍東海岸每個角落，完成許多不可能的任務，例如，將技職學校帶入資源貧瘠的東部，創辦培育優良技工的公東高工，提拔無數失學的孩子。

在異鄉國度裡，因為民生落後，因為言語不通，瑞士籍的錫神父只能一步一腳印，慢慢拯救人靈的熱火，直到被診斷出腎臟癌，他仍堅持要把最後一口氣留在臺東，因為這裡才是他落葉歸根的地方。

同樣長眠於斯的，還有達悟族同胞尊稱為「蘭嶼之父」的紀守常神父。東部人（尤其是早期的達悟人）對紀神父的印象，不是他所傳述的基督救恩道理，而是他的種種軼

事，真情至性。在高壓的戒嚴時期，紀神父為了維護達悟族的權益，經常與駐守蘭嶼的軍警起衝突；他總是三天兩頭把修院內的資產分送給貧困的人，而讓自己縮衣節食；他帶領達悟族同胞與窮困奮鬥，對抗外來的欺壓與歧視，重振失落已久的自尊與自信。

然而，在某次護送原住民到外地就業的途中，紀神父發生車禍，意外身亡。身後，紀神父安葬於小馬天主堂後的墓園，墳上以木片切割成的十字架，除了寫著紀神父的生卒年之外，就什麼也沒有了。白冷會士說：「他本來就是個瀟灑來去的人！」對於後人來說，幾張紀神父頭戴達悟族銀頭盔與族裡老人面對面、鼻子碰鼻子，摟著合影的照片，就足以讓人記得紀神父的愛。

壓根把自己當作原住民一份子的池作基神父，在鏡頭下，不是與原住民歡唱，載歌載舞，就是頭裹毛巾、身著原住民禮服舉行彌

撒，從裡到外，比任何人更有「台味」！池神父甚至不容許有漢族老師罵原住民孩子「笨」，否則他總會氣喘吁吁地到學校去找老師理論。

因此當池神父的癌細胞像動怒般擴散開來，連瑞士醫療團隊都束手無策時，自知生命所剩無多的池神父，哭著請求大家將他送到遠在地球的另一端，他要死他的故鄉——臺東。

或在風裡，或在驚濤駭浪裡，半世紀前來到這兒的瑞士人，終將化成海岸山脈的一部分，像一粒種籽般，他們在西方出生、成長，最後卻扎根於遙遠的東方大地，開花，結果。在一個無法久長的人間裡，他們為有緣與他們交會的人，開啟了一份天國的嚮往，因為他們的朋友們是如此地不捨他們，在另一個國度裡，他們將永不分離。

在全盛時期，東海岸有近五十位白冷會士在此服務，他們為沒有血緣關係的臺東人們付出全部，經過近六十年，而今只剩寥寥可數的幾位老人家仍在這兒繼續做他們該做、能做的事。

社會大眾對恪守獨身誓願的修道人，總有一種伴隨神祕而來的好奇。然而，對這些終身奉行神貧、貞節、服從的神職人員而言，人們欠缺什麼，他們就努力奉獻什麼，包括生命，包括愛。

—摘錄自積木文化出版的《海岸山脈的瑞士人》一書 <http://www.catholic.org.tw/fatinads/swiss.htm>



## 讀者來函

主內親愛的任姐姐，

我是胡南芳的妹妹胡南荅，在野聲 231 期八月號，看到您的大作「天主對我全家的恩寵」，使我又驚又喜，幾乎四十年不見了！天主實在奇妙，我並不知道家姐曾帶您去望彌撒，寫下「天主經」和「聖母經」給您的事，您由衷地在心中呼喊天主，得到天主的回應與照料，這麼多年來細數家珍，鉅細無遺的念念不忘天主恩寵，讓人驚嘆天主的化工。感謝您的分享。

我好高興知道您寫的這一切，雖然只小您們兩、三歲，當年許多的人、事、物非常朦朧。看完您的文章，倏忽間明白了，原來是這樣的，好似背一句詩「誰知盤中飧，粒粒皆辛苦」並不全解其意，直到去年自己種了幾顆麥子，忽然懂了。正是這樣不辭辛苦地拉拔我們，回頭看看，祂曾擦拭了每一滴眼淚，緊緊地將祂所愛的擁在心頭。願祂的作為永受讚美。

like an anchor and holding us back from who we are made to be. It's about letting go and letting these wounds be healed by God so we can step into our future as our best, which means being made whole.

After listing our failures, one question was asked that really hit me: "Who told you that it was a failure?" I realized that nobody has ever called me a failure, except myself. This exercise helped me to be aware that I am usually my worst villain. We discussed how to deal with failures and how to see the situation from God's perspective. Many times we use excuses of failure to set limitations for ourselves, but the limitations we set for ourselves are not what God has in mind. We should be asking, "What does God say about me?" and use that to define ourselves instead of our own false beliefs.

Next we discussed our "heroes," ways to identify our strengths, and our triumphs in life. This exercise was not about boasting or being arrogant, but about having self-confidence in who we are. I actually found this section more difficult than identifying my weaknesses. I never really took time before to determine what my triumphs and strengths actually are. It's extremely simple for me to criticize, but not to compliment. Noticing these triumphs helped me to see the ways God has already been moving in my life. These triumphs do not come from me alone, but from God's support and guidance.

Our last session was "my dreams." I was excited to finally talk about the future! As I was listing my future dreams, the speaker asked us to take a moment to evaluate them and really ask yourself if your dreams are big enough. There is a trend that as people grow older, their dreaming becomes a reality of responsibilities and the joy of dreaming is lost. Our dreams become restricted by our own beliefs of what we think our boundaries are, but when we are made whole by God, the bounds we set for ourselves are surpassed. We were asked to reflect on this question: "What could God do with the best of you?" This made me think about more than just the desires I think I have for my life, but also about the desires God has for me and my list of dreams became bigger than myself.

At the end of the session, the speaker shared with us some tips about what employers are looking for. From all the employers he talked to, the main thing they look for in an employee is someone with clarity and conviction. They look for people who have clarity of who they are and conviction of where they are going in life. All the other things are trainable. This gave me hope that I am on the right track if I know myself and my purpose in life, which to me is only made possible with God.

From this weekend I learned the value of reflection and prayer for insight on who I am. If I want to be the best I can be in the future, I should start by knowing who God created me to be.

註：阿美姐住在內華達州的拉斯維加，南苔妹妹住在德州的休士頓，各住在美國有名兩個州的教友，會因我們這本小小的通訊連結起來，這都是因為天主的名，我們才能相聚，感謝天主。

『野聲』是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們也樂意將『野聲』當成一份禮物，寄達各位的手中，讓『野聲』在交流的情況下，充份證實信仰的力量。敬請同意編輯得作必要的修改。



來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Atn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larklane Road,

Rowland Heights, CA 91748

Email Address: angelsvoiceaccount@gmail.com

## 謝啟

任阿美	三十元	黃柄光	一百元
彭繼強、陳華	一百元	姜丹鳳	三十元
康美行	五十元	邊秀玉	八十元
何鄭乃英	三十元	范振邦	一百元
孫聚賢、謝秀卿	一百元	韋以植	二十元
于志宜、葉月嫦	一百元	區淑禎	二十元
Helen Hom	一百元	曾雅清	廿五元
蘇信成、邱來好	一百元	章桐君	六十元



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

〔野聲〕捐款支票抬頭請寫：  
Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」

## Reflections on My 70th Birthday

Wan Mei Wen

Although I was born in the year of the Horse, my 70th Birthday happens to fall in the year of the Dragon. Reminiscing over the past 70 years, that over the passing decades, I had to make many adjustments in my life-sometimes under very difficult conditions.

I was born into a scholarly upper middle class family in China with all the old traditions and family values deeply ingrained into me from an early age. Needless to say this would strongly influence my personal development and subsequently affected critical decisions I made in my own life in such areas as education, profession and even marriage.

The first major change in my life resulted when because of the Chinese revolution my family, like so many other families, fled to the island of Taiwan. Then when I was only 9 years old and emotionally and physically most vulnerable my parents obtained a divorce. It was during this stressful time that I discovered God whose boundless love then guided me from that time onward and helped me to overcome and ultimately succeed. My education in Taiwan was more directed by the strict rules and regulations that existed at the time in the educational system of Taiwan than by my own desires. Again with the Lord's help it became possible to adjust and succeed when success seemed almost out of reach.

During my college years in Taipei and because of my conversion to Catholicism I met my future husband, a graduate from the University of Taiwan, Medical College. Together in 1969 we moved to the United States to realize our dream of forming a family and establishing a career. After several job related moves within the United States including brief sojourns in Michigan and Nebraska we finally settled in Los Angeles, California. Since my husband originated from Germany this country also became a second home to us. During the next years we raised two daughters and in the later years we were blessed with the addition of two granddaughters.

In totality the transition from mainland China to Taiwan during a very turbulent historical moment; the unwanted divorce of my parents during my tender years causing chaos in my family, the loosening of family bonds and deep emotional scarring; a rigid educational system that did not allow a free choice of a professional development and a move to a foreign country were experiences that became deeply etched into my very being and dictated my thinking processes and very likely also inhibited the growth of my full potential. However it also helped me to find God. And because of the strength of my faith and the love that he gave me I was able to triumph over many of these misfortunes. I have been thanking our Lord by all of the means that were available to me. I became a member of our church choir and have been singing His praises for the past 20 years.

When I sing it seems to liberate the chains that have bound me in my heart and allowed enlightenment and comfort to enter. I have used His God-given talents such as writing, painting and even acting to thank Him for His mercy and goodness. These days with all the modern medical advancements, it is not uncommon to attain the age of 70. But we can never forget that this is also a blessing from our Lord and I shall follow His commands and teachings and do my utmost to fulfill the reason why he put me on this earth. Money cannot buy peace and happiness, but my belief can provide me with solace of soul and mind. For this I will give eternal thanks to our Lord and further implore Him to be always by my side and remove the apprehensions and worries of my soul and the weaknesses of my body and to forgive the many trespasses I have committed.

In return I shall devote the rest of my life in His service. And that would be my greatest challenge and achievement.

## Finding You

Lilian Sun

This past November I attended a retreat with my Christian fellowship. We spent our weekend split into tracks according to our class year and each track covered a different topic. I was in the senior track with the topic "Life After College." This seemed like a promising subject to discuss as most of the seniors, including myself, don't have any set plans for life after graduation.

We started off by going through what makes up "myself." To dream for your future, you have to start by knowing who you are. We reflected on a lot of different questions that aimed to make us aware of the ways we perceive our inner self (values, what we admire) and our outer self (appearance, what we are studying). Then we discussed what defines us, like our ethnicity, family, or our past. We also reflected on who the authority figures are in our lives. I was surprised to see that I let certain people define my mood and my actions when they shouldn't have this control over my life. It was so interesting for me to see all the different factors that make up who I am and the ways I can change to live more for God.

Our next session was about our "villains," which included our weaknesses, fears, and failures. This wasn't the easiest topic to talk about because it brought up the darker parts of my life, which I tend to bury and forget. I didn't understand why I had to open up the wounds of my past when I could just be talking about my future. The speaker made it clear that by identifying our weaknesses, fears, and failures we can turn them into strengths, or at least release them if they are dragging us down